



කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය - ශ්‍රී ලංකාව

දුරස්ථ සහ අධ්‍යාපන අධ්‍යයන කේන්ද්‍රය

ශාස්ත්‍රවේදී (සාමාන්‍ය) උපාධි ප්‍රථම පරීක්ෂණය (බාහිර) - 2014

2018 අගෝස්තු/සැප්තැම්බර්/ඔක්තෝබර්

මානවශාස්ත්‍ර පීඨය

භාෂා පරිවර්තන ක්‍රම

භාෂා ප්‍රවේශය - Introduction to Language TRMD E – 1025

ප්‍රශ්න පහකට (05) පිළිතුරු සපයන්න Answer five (05) questions only

ප්‍රශ්න සංඛ්‍යාව : 08 යි.

කාලය : පැය 03 යි.

1. භාෂා පරිවර්තනය සඳහා නිර්වචනයක් සපයා එය පැහැදිලි කරන්න.
Give a definition from translation and explain it.
2. භාෂා පරිවර්තකයා ලක්ෂ්‍ය/ ඉලක්ක භාෂාව පිළිබඳ වැඩි ප්‍රවීණතාවක් දැක්විය යුතු යැයි කීමෙන් අදහස් වන්නේ කුමක්ද ?
What is meant by “ the translator must have better proficiency in the Target Language ? ”
3. භාෂා ද්විරූපතාවේ කාර්යමය වෙනස්කම් භාෂා පරිවර්තනයේ දී වැදගත්වන අයුරු සිංහල භාෂාව ඇසුරින් පැහැදිලි කරන්න.
Explain the significance of the functional differences of diglossia in translation, with reference to Sinhala language.
4. භාෂා පරිවර්තකයකුට භාෂාව හා සංස්කෘතිය අතර ඇති සම්බන්ධතාව පිළිබඳව වැටහීමක් තිබිය යුතුය. පැහැදිලි කරන්න.
A translator should possess awareness of the relationship between language and culture. Explain.
5. භාෂා පරිවර්තනයේදී සම්මත භාෂාව වැදගත් වන ආකාරය පැහැදිලි කරන්න.
Explain the significance of the standard language in translation.
6. භාෂා කාර්යය පිළිබඳ සටහනක් ලියන්න.
Write a note on language functions.
7. පරිවර්තන ක්‍රම අතුරින් ඔබ වඩාත් කැමති ක්‍රමය කුමක්ද? ඔබ ඊට කැමති ඇයි?
Which is your most preferred translation method ? Why do you like it ?
8. පහත සඳහන් මාතෘකා අතරින් දෙකක් (02) තෝරා ගෙන භාෂා පරිවර්තකයාට අදාළ වන ලෙස කෙටි සටහන් ලියන්න.
Select two of the following topics given below and write short notes from the translator's point of view.
 - i) ප්‍රාසංගික භාෂා - Registers
 - ii) පිජින් සහ ක්‍රියෝල් - Pidjin and Creole
 - iii) ලේඛන සහ භාෂණය - Written and spoken language
